



CROSSING THE DUST

(PARINAWA LA GHOBAR)

KURDISTAN IRAKÍ - FRANCIA / IRAQI KURDISTAN - FRANCE
2006. Color. 77'

[Sinopsis]

Durante la invasión americana de Irak en 2003, un niño árabe de cinco años se pierde. Se llama Saddam. Dos soldados kurdos que lucharon contra las tropas de Saddam le encuentran entre el caos de la guerra. Uno de ellos, llamado Azad, cuyo hermano desapareció durante la operación que Saddam emprendió contra los kurdos del norte de Irak, quiere devolver al niño a su familia. Pero el otro soldado, Rashid, que odia profundamente a Saddam Hussein, se niega a ayudarlo porque se llama igual que el dictador, hecho que se convierte en una tortura para el pequeño...

During the American invasion of Iraq in 2003, a five-year-old Arab boy named Saddam gets lost. Two Kurdish warriors fighting against Saddam Hussein's troops find him in the middle of the chaotic situation of the war. One of them, Azad, whose brother disappeared during an operation by Saddam against the northern Kurds in Iraq, wants to take the lost boy back to his family. But the other soldier, Rashid, who detests the dictator Saddam Hussein, realizes that the boy's name is Saddam, and so refuses to help him, becoming a torture for the little boy...



[Idioma y subtítulos/Language & subtitles]

Kurdo, árabe, inglés con subtítulos en español / Kurdish, Arabic & English with Spanish subtitles

[Intérpretes/Main Cast]

Adil Abdolrahman (Rashid), Hosein Hasan (Azad), Aba Rash (Saddam) Ayam Akram (el padre_the father), Ahlam Najat (la madre_the mother), Rizgar Sediq (Garah)

[Director]
Shawkat Amin Korki

[Productor/Producer]
Shawkat Amin Korki
Hasan Ali

Guionista_Screenwriter
Shawkat Amin Korki

[Director de fotografía/Cinematographer]
Toraj Aslani

[Dirección artística/Art Director]
Shawkat Amin Korki

[Montaje/Editing]
Ebrahim Saidi

[Música/Music]
Mohammad-Reza Darvishi

[Sonido/Sound]
Mohammad Shahverdi
Behrooz Shahamat

Martes, 23 de junio - 13:00 horas
Salón de actos - Escuela Andaluza de Salud Pública

Campus Universitario de Cartuja
Cuesta del Observatorio, 4
18011 - Granada

[Biografía del Director /Director Biography]

Nació en Zakho, Kurdistán iraquí, en 1973. Fue obligado por el ejército iraquí a refugiarse en Irán con su familia en 1975, donde vivió hasta 1999. Ha trabajado en teatro, televisión y cine en Irán y en el Kurdistán iraquí. Sus cortometrajes han participado en diversos festivales de cine y obtenido premios. En 2002 organizó la primera edición del Festival de Cortometrajes del Kurdistán. Con *Crossing the Dust* ganó la Alhambra de Oro y la de Bronce en la primera edición del Festival de Granada Cines del Sur. Su siguiente proyecto, *Kick Off*, se alzó con el Premio Nuevas Corrientes en el Festival de Cines de Busan. Su última película, *Memories on Stone*, ha ganado el Premio UNESCO en los Asia Pacific Screen Awards, y el Gran Premio, Premio al Mejor Guion y Premio Especial de la Crítica en Fantasporto 2015..

He was born in 1973 in Zakho, Iraqi Kurdistan. In 1975, the Iraqi military forced him and his family to flee to Iran, where he lived until 1999. He has worked in theatre, TV and cinema in Iran and Iraqi Kurdistan. His short films have competed in many film festivals and have won several awards. In 2002 he organised the First Kurdistan Short Film Festival. His film *Crossing the Dust* won the Golden Alhambra and the Bronze Alhambra at the first Granada Film Festival Cines del Sur. His next work, *Kick Off*, took the New Currents prize at the Busan International Film Festival. His most recent film, *Memories on Stone*, took the UNESCO Prize at the Asia Pacific Screen Awards, and also won Grand Prize, Best Screenplay and Special Critics Prize at Portugal's Fantasporto 2015.

[Filmografía_Filmography]

- Balloons Fly (cortometraje /shortfilm), 1997
- Trap Door (cortometraje / shortfilm), 1998
- When it rains (cortometraje /shortfilm), 2000
- Passage (cortometraje / shortfilm), 2002
- Threat (cortometraje / shortfilm), 2004
- Parinawa la Ghobar (Crossing the Dust), 2006;
- Kick Off, 2009



[Datos de Contacto/Contact Info]

NARIN FILM

8, Ahmad Gardi Building. François Mitterrand Square. Arbil | IRAK

Tel +96 475 045 36993